

# Cizojazyčné prvky v českých textech z komunikační oblasti počítačových a mobilních her

**Hana Pánková, Růžena Písková**

KATEDRA ČESKÉHO JAZYKA A LITERATURY, FPE ZČU

kontakt: [hana.horova@gmail.com](mailto:hana.horova@gmail.com), [piskovar@kcj.zcu.cz](mailto:piskovar@kcj.zcu.cz)



## Hypotézy



DiDAi6!



1. Předpokládáme, že většina slov v dané komunikační oblasti je utvářena derivací sufixální od přejímaných slov. Díky ohýbání se tato slova mohou snáze zařadit do jazykového systému češtiny.
2. Myslíme si, že většina slov má české ekvivalenty, které lze využít k vysvětlení významu přejatých slov i mimo hráčskou komunitu.
3. Domníváme se, že existují slova vázaná pouze na jednu hru, jejichž porozumění mimo hráčskou komunitu je problematické.



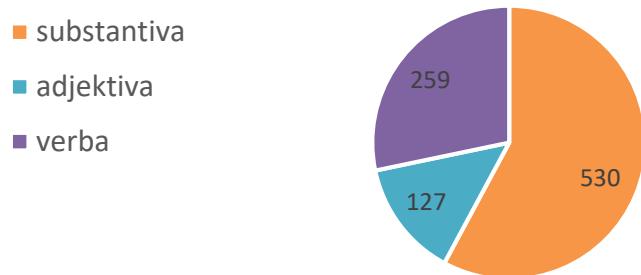
# Metodika zpracování jazykového materiálu

1	Sociolektismus	Výkyt ve hrách	Kontext	Slovní druh	Odkaz na web
367	last	Fortnite	Cus hledáme lasta do tria	podstatné jméno	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
368	lategame	Fortnite	- silná stránka placementy/lategame	podstatné jméno	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
369	launcher	GTA	To jsem zkousel.. po odinstalaci jsem stahl nový launcher a celou hru jsem tahal znovu..	podstatné jméno	<a href="https://www.gta-forum.cz/viewt">https://www.gta-forum.cz/viewt</a>
370		Minecraft	Máš stažený launcher z internetu, nebo jen microsoftu?	podstatné jméno	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
371	launchpad	Fortnite	16:56 My to tady neuděláme ten launchpad boostlej.	podstatné jméno	<a href="https://www.youtube.com/watc">https://www.youtube.com/watc</a>
372	leader	GTA	Zatím jsem udělal jako leader ten první heist, ostatní jsem hrál vždycky s někým jako pozvaný člen týmu.	podstatné jméno	<a href="https://gta-forum.cz/viewtopic.">https://gta-forum.cz/viewtopic. </a>
373		Fortnite	dam ti leadera	podstatné jméno	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
374		Minecraft	leader našeho teamu mi předal na nějakou dobu velení protože si od toho potřebuje odpočinout	podstatné jméno	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
375	leak	Fortnite	Takto by podle leaku měla vypadat Chapter 3 mapa.	podstatné jméno	<a href="https://fortnite.cz/tydenni-souh">https://fortnite.cz/tydenni-souh</a>
376		Minecraft	Dávaly by se tam novinky, změny, nějaké leaky	podstatné jméno	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
377	leaker	Fortnite	Celé předplatné má však podle leakerů být v blízké budoucnosti mnohem lepší.	podstatné jméno	<a href="https://www.playzone.cz/clank">https://www.playzone.cz/clank</a>
378	leaknout	Fortnite	Update v16.40 leaknul nové skiny	sloveso	<a href="https://www.playzone.cz/clank">https://www.playzone.cz/clank</a>
379		Minecraft	Leaknul jsem ten vánoční plugin a porovnal s jedním pluginem a já jsem tam viděl jen jednu změnu	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
380	leather	Minecraft	15:19 Tak kolik jich máme? Čtyři leathery. Ještě jeden, pojď.	podstatné jméno	<a href="https://www.youtube.com/watc">https://www.youtube.com/watc</a>
381	leavnout	GTA	Potvrď ready až ti je dá, ale hlídej si aby ti to nezměnil a rychle neodklikl začátek mise, kdyžtak dej znovu ur	sloveso	<a href="https://gta-forum.cz/viewtopic.">https://gta-forum.cz/viewtopic. </a>
382		Among Us	wilko víš že tu roomku už můžeš leavnout?	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
383		Fortnite	S každým s kým jsem hrál to buď leavnul a nebo byl mega špatný	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
384		Minecraft	On to leavnul nevím proč asi se bál	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
385	leftnout	Minecraft	[Tethys/Global/orangeorange0123] diamanty leftli chat no	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
386		Among Us	benko reportl mrtvolu a leftnul hru	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>
387		Fortnite	sem se sem joinul a už to planuju leftnout	sloveso	<a href="https://discord.com/channels/">https://discord.com/channels/</a>

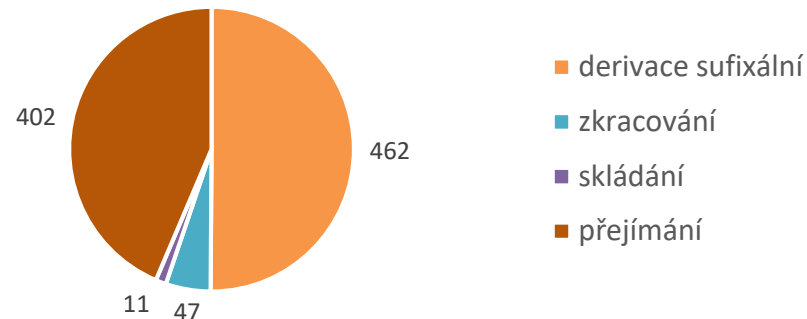


# Výsledky analýzy jazykového materiálu

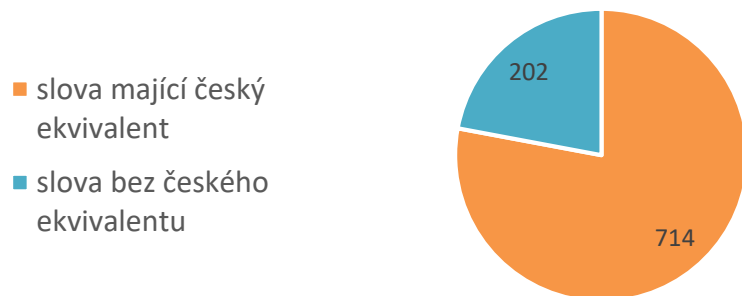
## Excerpované lexikální jednotky + absolutní počet



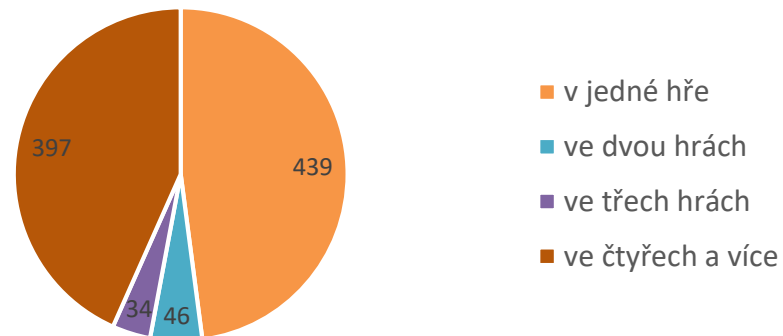
## Utváření lexikálních jednotek



## Český ekvivalent zkoumaných lexikálních jednotek



## Výskyt lexikálních jednotek ve hrách



## Možnosti využití dat ve výuce

- Při výuce anglického jazyka
- Při výuce českého jazyka
- Rizika při využití autentických materiálů:
  - předem poučený učitel – rozhoduje o vhodnosti užívaných synonym
  - žáci, kteří nehrají hry, se nemohou plně zapojit + demotivace, když je nezajímají PC hry
- Výhody:
  - práce s autentickým textovým materiálem
  - odpovídá žité realitě žáků mimo školu
  - motivace žáků k práci
  - překlenutí komunikační bariéry mezi generacemi (vysvětlí babičce), případně i mezi spolužáky (vysvětlí nehráči)



## Ukázka výchozího textu k práci pro žáky v 7. třídě

- 1 Je tady zimní update, kde přidali plno new skinů, na který nemám cash, takže jsem si
- 2 koupil aspoň ten battlepass. Jinak si myslím, že jsem se v tý hře od minule dost zlepšil,
- 3 protože už mám dohromady 13 winů. Počkáme tady v tý čekací lobby a můžem začít.
- 4 Ok, kam to dropnem? Nejdřív musíme najít nějaký weapons. Cool, našli jsme assaultku.
- 5 Hele, tam za rohem je enemák, musím ho killnout. Headshot! Super, máme první kill! Co
- 6 z něj droplo? Hezky, jdem se nalootit. Jdem to trochu prozkoumat. Fakt tu leftli chestku?
- 7 Oh yes, máme shield a najít shield do hry je prostě základ. Takže máme základní
- 8 loadout, máme snajperku, máme brokovnici, tak jdeme zničit zbytek warehousu v tomhle
- 9 městě. Jdeme ven, snad mě tu nikdo nesnajpne. Oh, našel jsem medkit, tak se
- 10 healneme. Hey, nehituj mě! Ten snad čítuje. To bylo těsný, teď se tady zakempim a dám
- 11 si ty potiony. Teď už se jenom naexpíme a dostanem se do dalšího levlu.



## Ukázky zpracování výchozího textu ve fázi samostatné práce

- 1 Je tady zimní update, kde přidali plno new skinů, na který nemám cash, takže jsem si koupil aspoň ten
- 2 battlepass. Jinak si myslím, že jsem se v tý hře od minule dost zlepšil, protože už mám dohromady 13
- 3 winů. Počkáme tady v tý čekací lobby a můžem začít. Ok, kam to dropnem? Nejdřív musíme najít
- 4 nějaký weapons. Cool, našli jsme assaultku. Hele, tam za rohem je enemák, musím ho killnout.
- 5 Headshot! Super, máme první kill! Co z něj droplo? Hezky, jdem se nalootit. Jdem to trochu
- 6 prozkoumat. Fakt tu leftli chéšťku? Oh yes, máme shield a najít shield do hry je prostě základ. Takže
- 7 máme základní loadout, máme snajpěrku, máme brokovnici, tak jdeme zničit zbytek warehouse
- 8 v tomhle městě. Jdeme ven, snad mě tu nikde nesnajpne. Oh, našel jsem medkit, tak se healneme.
- 9 Hey, nehituj mě! Ten snad čítuje. To bylo těšný, teď se tady zakempim a dám si ty potiony. Teď už se
- 10 jenom naexpime a dostanem se do dalšího levlu.





## Ukázky zpracování výchozího textu ve fázi skupinové práce

- 1 je každý zimmí aktualizace, kde přidali plno nových obleků, na který nemám  
2 peníze, takže jsem si koupil aspoň tu bojovou vestu. Jinak <sup>si</sup> myslím že jsem  
3 se v tý hře od minule dost zlepšil, protože už mám dobromady 13 vyher.  
4 Počkáme každý v tý čekací místnosti a musíme začít. Ok kam to  
5 přemístíme? Nejdříve musíme najít nějaký zbraně. Cool, našli jsem <sup>pistoli</sup> automatická  
6 Kde kam se rohem je postava, musím ho zabít. Ubiela! Super, mám proti  
7 zabít! Co z něj vypadlo? Hlezky, jdem se vybavit. Jdeme to trochu pro-  
8 koutat. Fakt tu odstranili buňku? Jo, máme štít a nož štít do  
9 hry je prostě základ. Takže máme základní (vybavu), máme pistoli, máme  
10 brokovnici, tak jdeme zručit obýlek skladu. v souhle místě. Jdeme  
11 ven, snad mě tu někdo nesejme. Oh našel jsem líhovničku, tak se vidkavíme  
12 Hej, nehoj mě! Sem snad podvádí. To bylo krásný teď se každý  
13 usadím a dám si ty likvany. Teď už se jenom vylepšime a dostanem  
14 se do další úrovně.



## Závěr

- Přínos aktivit
- Možnosti využití materiálu
- Využití lingvistického přístupu při uplatnění jazykového materiálu ve výuce
- Digitální gramotnost a klíčové kompetence digitální v revidovaném RVP

Je třeba, aby čeština nabízela ostatním předmětům, zvláště informatice, možnosti propojení vzdělávacího obsahu, a toto je jedna z možností: jazykový systém + komunikace



# Použitá literatura a zdroje

## Seznam excerpovaných zdrojů:

- <https://www.databaze-her.cz/>
- <https://discord.com/>
- <http://fortnite.cz/>
- <https://forum.majncraft.cz/>
- <https://www.gamesites.cz/>
- <https://gta-forum.cz/>
- <https://majncraft.cz/>
- <https://www.mctitan.cz/>
- <http://minecraft-server-list.cz/>
- <https://www.playzone.cz/>
- <https://server.majncraft.cz/>
- <https://www.youtube.com/>

Podrobné informace o použité literatuře a dalších zdrojích viz HOROVÁ, Hana: Cizojazyčné prvky v českých textech z komunikační oblasti počítačových a mobilních her. Diplomová práce, ZČU, Plzeň 2023

